

Multilinguisme et dialogue interculturel

Groupe thématique : la langue, un voyage

Vidéos concernées : *Smile*, Charles Temujin Doran / 2020, Hrud Atladdottir & Dawn Hourigan

A2	B1 - B2
Objectifs communicatifs :	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Émettre des hypothèses sur le sujet des vidéos. 2. Décrire les images. 3. Découvrir les liens thématiques entre les clips. 4. Énumérer les avantages et les inconvénients du multilinguisme. 5. Choisir une langue pour l'Europe. 6. Rédiger une phrase en « euromasj ». 7. Inventer la culture de « l'euromasj ». 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Émettre des hypothèses sur le sujet des vidéos. 2. Décrire les images. 3. Découvrir les liens thématiques entre les clips. 4. Débattre à l'oral puis à l'écrit de deux visions linguistiques pour l'Europe. 5. Réfléchir aux liens qui unissent la langue à la culture. 6. Rédiger une phrase en « euromasj ». 7. Inventer la culture de « l'euromasj ». 8. Débattre d'une citation. 9. Débattre des éventuels aspects négatifs du multilinguisme.
Objectifs linguistiques :	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Revoir le lexique lié aux pays européens. 2. Revoir les terminaisons des adjectifs (féminin/masculin) 3. Revoir le lexique lié aux moyens de transport. 4. Revoir l'interrogation simple. 5. Imaginer une traduction en français d'un extrait en « euromasj ». 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Imaginer une traduction en français d'un extrait en « euromasj ». 2. Revoir et enrichir le lexique et les expressions liés au voyage. 3. Revoir et enrichir le lexique et les expressions liés au paysage.
Objectifs (inter) culturels :	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Découvrir des interprétations du multilinguisme en Europe. 2. Découvrir « l'euromasj ». 3. Découvrir et sélectionner des œuvres d'art représentatives de l'Europe. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Découvrir des interprétations du multilinguisme en Europe. 2. Découvrir « l'euromasj ». 3. Découvrir et sélectionner des œuvres d'art représentatives de l'Europe.
Éducation aux médias :	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Comprendre ce qu'une bande son apporte à des images. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comprendre ce qu'une bande son apporte à des images. 2. Analyser la bande sonore. 3. Analyser un personnage.

Suggestions d'activités pour la classe

Entrer dans la thématique

A2

Écrire le mot « langue » au tableau. Demander aux apprenants à quels termes ils l'associent. Puis, les inviter à sélectionner les aspects les plus importants parmi ceux proposés.

Cette activité vise à introduire le sujet traité par les vidéos. Par ailleurs, il sera intéressant de vérifier si les thèmes abordés dans les vidéos figureront dans la liste émise par les apprenants.

B1-B2

Écrire les mots « langue » et « Europe » au tableau. Demander aux apprenants quelles associations existent entre eux. Les inviter ensuite à sélectionner une langue ou plusieurs pour l'Europe.

Cette activité a pour but d'introduire le sujet traité par les vidéos. Par ailleurs, il sera intéressant de vérifier si les thèmes abordés dans les vidéos figureront dans les associations proposées par les apprenants.

Faire des hypothèses – être créatif

A2-B1-B2

Faire visionner la 1^{re} minute de chaque vidéo sans le son afin de faire émettre des hypothèses à partir du début des clips. Demander aux apprenants quels sont les points communs entre les deux extraits et quel peut être le rapport entre eux.

A2-B1-B2

Faire visionner les deux premières minutes sans le son afin de faire émettre des hypothèses sur le contenu du récit dans les clips vidéo. Demander aux apprenants de faire des suggestions sur « l'histoire ».

A2-B1-B2

Faire visionner les deux premières minutes sans le son afin de faire décrire les images des clips. Demander aux apprenants d'énumérer les pays, les langues et les monuments.

A2-B1-B2

Inviter les apprenants à imaginer la bande son des vidéos. Leur demander ce que pourraient dire les personnages et dans quelle(s) langue(s). Y a-t-il de la musique ? Quel type de musique ?

Vérifier ses hypothèses - Accéder au sens du reportage

A2-B1-B2

Faire visionner les deux vidéos avec le son afin de faire vérifier les diverses hypothèses émises précédemment. Demander aux apprenants de décrire ce qu'ils entendent et s'ils sont surpris par les bandes son. Pour les niveaux B1 et B2, inviter les apprenants à interpréter la bande son : *Pourquoi les personnages sont-ils muets dans un clip et chantent-ils dans l'autre ? En quelle(s) langue(s)*

chantent-ils ? À votre avis, que veut dire le refrain « Kalandor chucha, je hou so mucha » ? (Femme merveilleuse, je t'aime tellement.) À quoi fait-il référence ?

A2-B1-B2

Inviter les apprenants à trouver le lien thématique entre les deux vidéos : le voyage, la langue/le langage, le multilinguisme ou une langue commune qui serait un mélange de différentes langues européennes. Diffuser les deux vidéos.

B1-B2

Faire analyser le personnage de la femme qui arrive dans le compartiment du train dans *2020*. Diffuser le clip. Demander aux apprenants de décrire et d'interpréter ce personnage. *Que symbolise-t-il ? Quels côtés de la langue met-il en avant ?* Ce personnage est une femme, elle incarne certainement la langue commune à tous, l'apprentissage de cette langue, l'ouverture vers l'autre, le mystère, la curiosité.

Travailler la langue**A2**

Faire mutualiser le lexique lié au reportage, à savoir le nom des pays et de leurs habitants, les langues parlées et les moyens de transport employés. Ceci permet une révision des terminaisons des adjectifs au masculin/féminin et de l'emploi de la majuscule/minuscule. Diffuser uniquement *Smile*.

A2

Diffuser uniquement *Smile*. Revoir l'interrogation simple. Le Playmobil pose diverses questions aux personnes qu'il rencontre. Les apprenants les formulent.

A2-B1-B2

Inviter les apprenants à imaginer une traduction en français du début de *2020* :
« Vi ma ano AD 2020 tulla. No okraj. Ekki war. Europe folk tala komon lingo, euromasj. Vi uniteed in diversity. Saman voto por tatuus en schoon, por den Kalandor Churcha. »
À partir de quelles langues cette langue a-t-elle été créée ?
Demander ensuite aux apprenants ce qu'ils en pensent.

B1-B2

Revoir ou enrichir le lexique lié au voyage, à la description de paysages et aux expressions liées à ces thèmes. Faire visionner les deux vidéos. Demander aux apprenants de décrire les paysages. Puis, faire un remue-méninges sur le voyage.

Débattre sur une thématique à l'oral**A2**

Mettre en avant le traitement du dialogue interculturel dans les deux vidéos. Faire travailler les apprenants en tandem. Leur demander d'énumérer les avantages et les inconvénients de parler plusieurs langues en Europe. *Si on devait choisir une langue commune pour l'Europe, laquelle serait la plus adaptée ? L'euromasj (proposé dans 2020), l'espéranto, l'anglais ou une autre ?*

B1-B2

Faire débattre à l'oral des deux visions du dialogue interculturel offertes par les vidéos : celle d'une Europe où les citoyens maîtriseraient plusieurs langues ou celle d'une Europe dont la langue

commune serait un mélange de diverses langues européennes.

B1-B2

Inviter les apprenants à réfléchir sur la langue comme faisant partie de la culture, comme un art au même titre que l'architecture et la musique. Demander aux apprenants : *Quels sont les liens entre une langue et sa culture ? Peut-on connaître parfaitement une culture sans en maîtriser la langue et inversement ?*

Une langue peut-elle survivre sans culture ? Et inversement, une culture disparaît-elle si sa langue n'est plus parlée ?

Peut-on créer une langue à partir de toutes celles qui existent ?

Donner son opinion/argumenter/être créatif à l'écrit**A2-B1-B2**

Inviter les apprenants à écrire une phrase en « euromasj ». Les faire travailler en tandem. Chacun écrit une phrase ou un court texte, puis l'échange avec la production de son partenaire. Les apprenants essaient ensuite de traduire en français le message de leur voisin.

A2-B1-B2

Faire travailler les apprenants par groupes de deux ou trois. Cette activité fait appel à l'esprit créatif des apprenants. Puisque chaque langue est liée à une culture, quelle pourrait être celle de l'euromasj ? Ils choisissent un monument, une musique, une personnalité, un écrivain (etc.) qui incarneraient cette nouvelle langue.

B1-B2

Faire comparer par écrit les deux visions du dialogue interculturel offertes par les vidéos : celle d'une Europe où les citoyens maîtriseraient plusieurs langues et l'autre d'une Europe dont la langue commune serait un patchwork de diverses langues européennes. Cette activité permet de s'assurer que les apprenants ont bien compris les points de vue discutés précédemment et qu'ils peuvent les organiser de manière logique.

B1-B2

Faire débattre de la citation suivante par écrit :

« Anglais, allemand ou espagnol ? Japonais, grec ou russe ? Pourquoi se compliquer l'existence à apprendre plusieurs langues, il suffit de ne jamais voyager ! » (anonyme)

<http://www.evene.fr/citations/theme/langues-etrangeres.php>

Prolonger la réflexion**A2-B1-B2**

Inviter les apprenants à sélectionner des œuvres d'art pour illustrer la richesse du patrimoine européen. Les faire travailler en petits groupes. Ils choisissent une création pour chaque État membre.

Entre fin 2007 et début 2008, le musée du Bozar à Bruxelles a accueilli la plus grande exposition collaborative de l'histoire de l'Europe. Intitulée « Le Grand Atelier : Chemins de l'art en Europe du V^e au XVIII^e siècle », elle rassemblait des chefs-d'œuvre venus de 150 musées. Pour une visite guidée virtuelle, consulter le lien suivant :

http://www.europalia.eu/grand_atelier/index.php?lng=fr

B1-B2

Pousser un peu plus loin la réflexion sur le multilinguisme promu par la Commission européenne en invitant les apprenants à examiner ses éventuels aspects négatifs. *Ne va-t-on pas développer un nouveau type d'inégalité sociale ? Les plurilingues versus les unilingues ? Connaître plusieurs langues est une marque d'ouverture vers l'autre, cet atout deviendra-t-il source de pouvoir ?*

Reprendre certaines questions proposées à l'oral et faire rédiger un texte argumentatif, soit en reprenant les idées exposées à l'oral, soit en exprimant seulement une opinion personnelle.
